

重庆

Ten Name Cards of Chongqing

一个人有一个人的脸面，一座城市有一座城市的名片。
Like a person's character, every city has its own distinguished features...

十大名片

西南师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

重庆十大名片/周生俊, 彭应吉主编, 一重庆: 西南师范大学出版社, 2007.3
ISBN 978-7-5621-3865-5

I. 重... II. ①周...②彭... III. 重庆市一概况
IV. K927.19

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第048753号

重庆十大名片

出版发行 西南师范大学出版社

网址: www.xscbs.com

中国·重庆 西南大学校内

邮 编 400715

经 销 新华书店

印 刷 重庆市金雅迪彩色印刷有限公司

开 本 889mmX1194mm 1/16

印 张 7.75

字 数 250千字

版 次 2007年4月第1版

印 次 2007年4月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5621-3865-5

定 价 98.00元(简)/128.00元(精)

序

PREFACE

Ten Name Cards of Chongqing

一个人有一个人的脸面，一座城市有一座城市的名片。

适逢重庆直辖十周年之际，我们试图从最具重庆特色的十个侧面去解读这座城市，去展现直辖后的城市魅力和积淀深厚的人文精神。诚然，关于重庆十大名片的遴选，至今尚未有一个统一的文本，有道是南瓜白菜，各有所爱。我们在这里推出的，正是我们对家乡的热爱，对故土的深情。即令挂一漏万，甚至以偏概全，那也愈加证明了重庆这座城市的博大精深、气象万千。

Like a person's character, every city has its own distinguished features...

So, what would be the most distinguished traits of Chongqing?

That would be a hard question even for people who have been living here for their whole life. It is difficult because the city has a very rich history, and has witnessed tremendous changes during the recent years.

2007 is special for the city as it is the 10th anniversary for becoming the fourth direct municipality of China after Beijing, Shanghai and Tianjin. At this wonderful moment, we would like to celebrate the 10th anniversary by giving our choice of ten most well-known traits of the city. We are not sure whether it is the most satisfactory choice, but it definitely reveals the unique charm of Chongqing and our deepest love for her.





重庆

十大名片

Ten Name Cards of Chongqing

主 编 周生俊 彭应吉

Editor-in-Chief: Zhou Shengjun Peng Yingji

副 主 编 喻 磊

Vice Editor-in-Chief: Yu Lei

策 划 彭应吉 喻 磊

Planner: Peng Yingji Yu Lei

撰 文 黄济人

Writer: Huang Jiren

责任编辑 王 煤

Executive Editor: Wang Mei

文 案 杨 洁 周和平 张韞智

Word Editor: Yang Jie Zhou Heping Zhang Yunzhi

翻 译 李 昭 王 波

Translator: Li Zhao Wang Bo

装帧设计 江 勇

Designer: Jiang Yong

传媒企业

重庆高博商务有限责任公司

重庆金夫人实业有限公司

Promotion Enterprise:

Chongqing Globell Commerce Co., Ltd

Chongqing Goldenlady Co., Ltd

CONTENT 目录

04

山水之城

第一张名片

The First Name Card: City of Mountain and Water

18

火锅

第二张名片

The Second Name Card: Hot Pot

30

解放碑

第三张名片

The Third Name Card: The Liberation Monument

42

三峡

第四张名片

The Fourth Name Card: Three Gorges

衷心感谢以下摄影师提供的优秀作品

秦文 罗大万 熊力 刘汪洋 杨树平
张劲 陈源瑾 徐红卫 陆刚 周翰燎
陈小波 李代淑 喻磊 刘铮 陆娟

Sincerely thanks the following photographers:

Qin Wen, Luo Dawan, Xiong Li, Liu Wangyang, Yang Shuping,
Zhang Jin, Chen Yuanjin, Xu Hongwei, Lu Gang, Zhou Hanliao,
Chen Xiaobo, Li Daishu, Yu Lei, Liu Zheng, Lujuan.

56

桥都 第五张名片

The Fifth Name Card: City of Bridges

70

雄起 第六张名片

The Sixth Name Card: Xiongqi

80

美女 第七张名片

The Seventh Name Card: Pretty Women

94

夜景 第八张名片

The Eighth Name Card: Night View

104

吊脚楼 第九张名片

The Ninth Name Card: House Projecting Over the Water or Ground

116

温泉 第十张名片

The Tenth Name Card: Hot Springs

山水城

第一张名片

THE FIRST

The First Name Card : City of Mountain and Water

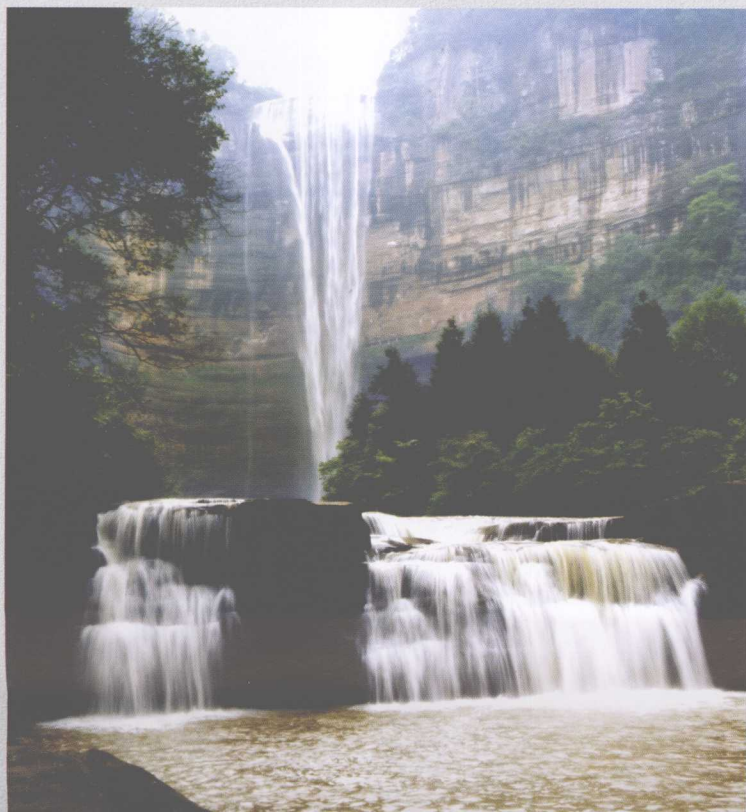
1

重庆俗称山城，古名江州，其实这都不是准确的命名。重庆抬头见山，低头见水，人在山上，城在水中，是一座风光秀丽如诗如画的山水之城。醉翁之意不在酒，在乎山水之间也。重庆人凭借上帝的恩赐，精心打造着自己的家园，形成了独具一格的城市风貌，既有田园风光，也有都市风情。宁谧处，可以听见牧歌；喧嚣时，可以听见雷鸣。静以修身，动以养性，亲山近水，尽得生灵。因为重庆有山，所以男人挺拔耿直；因为重庆有水，所以女人妩媚多情。与山水做伴，与自然和谐，这便是重庆人的生活状态、精神状态，也是这座城市得天独厚的都市魅力、都市价值。

Chongqing has two bynames: "Mountain City" and "River Land". Actually, neither of them is perfectly proper, because the city is blessed with both mountains and rivers. In Chongqing, when you raise your eyes you will see the mountains and lower your eyes you will find the rivers. The city stands on the mountains, with rivers surrounded.

With deep appreciation of this gift, Chongqing people carefully build their own hometown, developing it into a city with a unique style. The style that combines rural scenery and metropolitan view.

Chongqing people have also benefited from this wonderful environment. Their spirits originated from the mountains and rivers. Because of the mountains, the men of Chongqing are tough, honest and frank; Because of the rivers, the women of Chongqing are tender, charming and romantic. Being the friend of mountains and rivers, being in harmony with the nature, is the lifestyle and mentality of Chongqing people. It is also where the city's charm and value comes from.



江津四面山的飞瀑

The waterfall in Simian Mountain, Jiangjin City



桨声轻摇，莫要惊醒那片沉睡中的绿。

A boundless expanse of blue water and a drifting small boat.





我家就在坡上住。
My home on the slope.



晨雾里的山城远景
The mountain city in morning fog

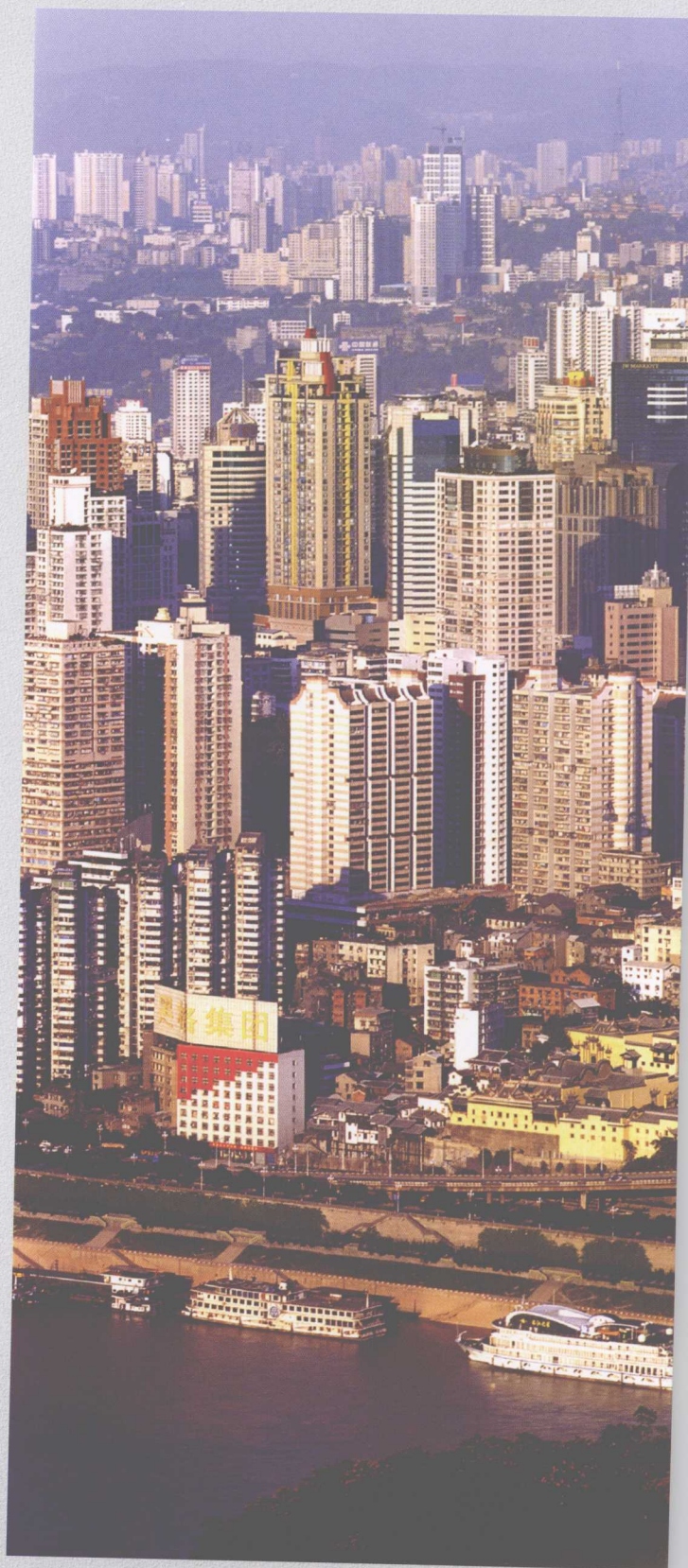
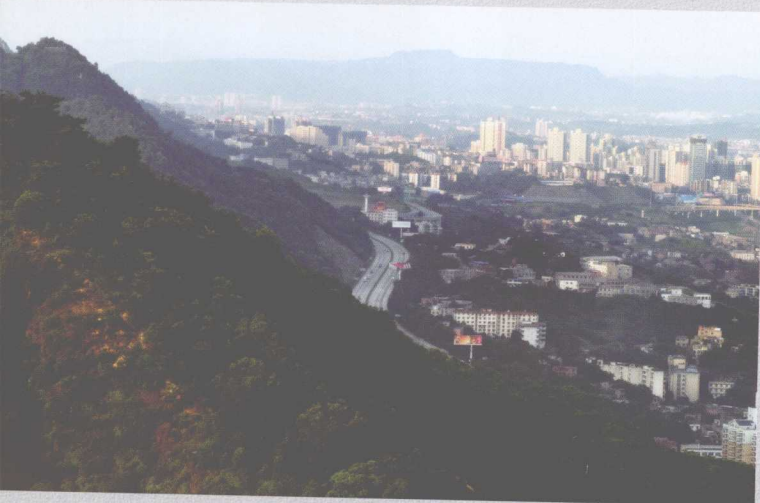


水绕山，船绕城。
Mountains surrounded by water and city embraced by boats.

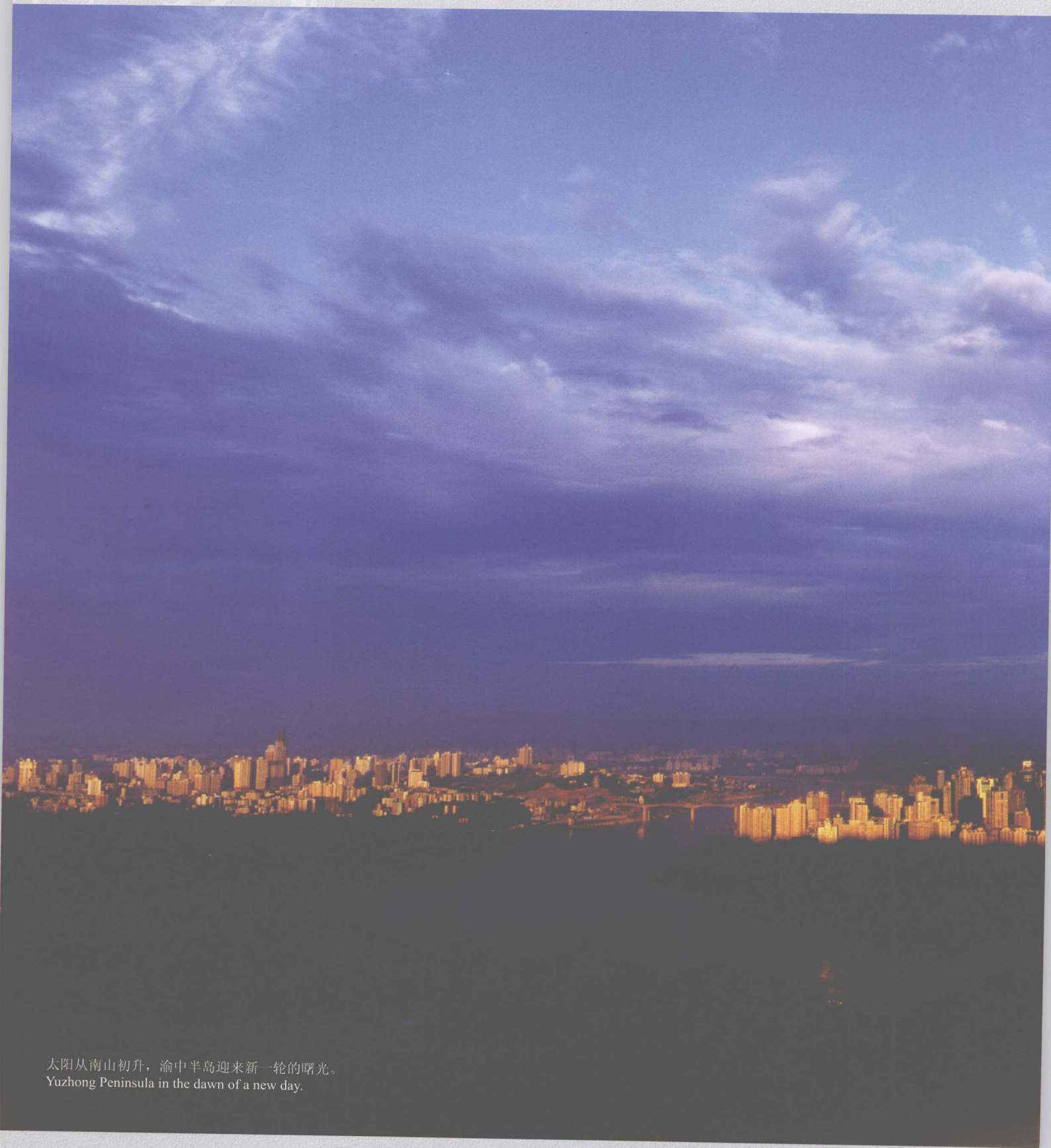




重庆的楼有5000多幢，且形态各异。
There are more than 5000 buildings with various styles in Chongqing.



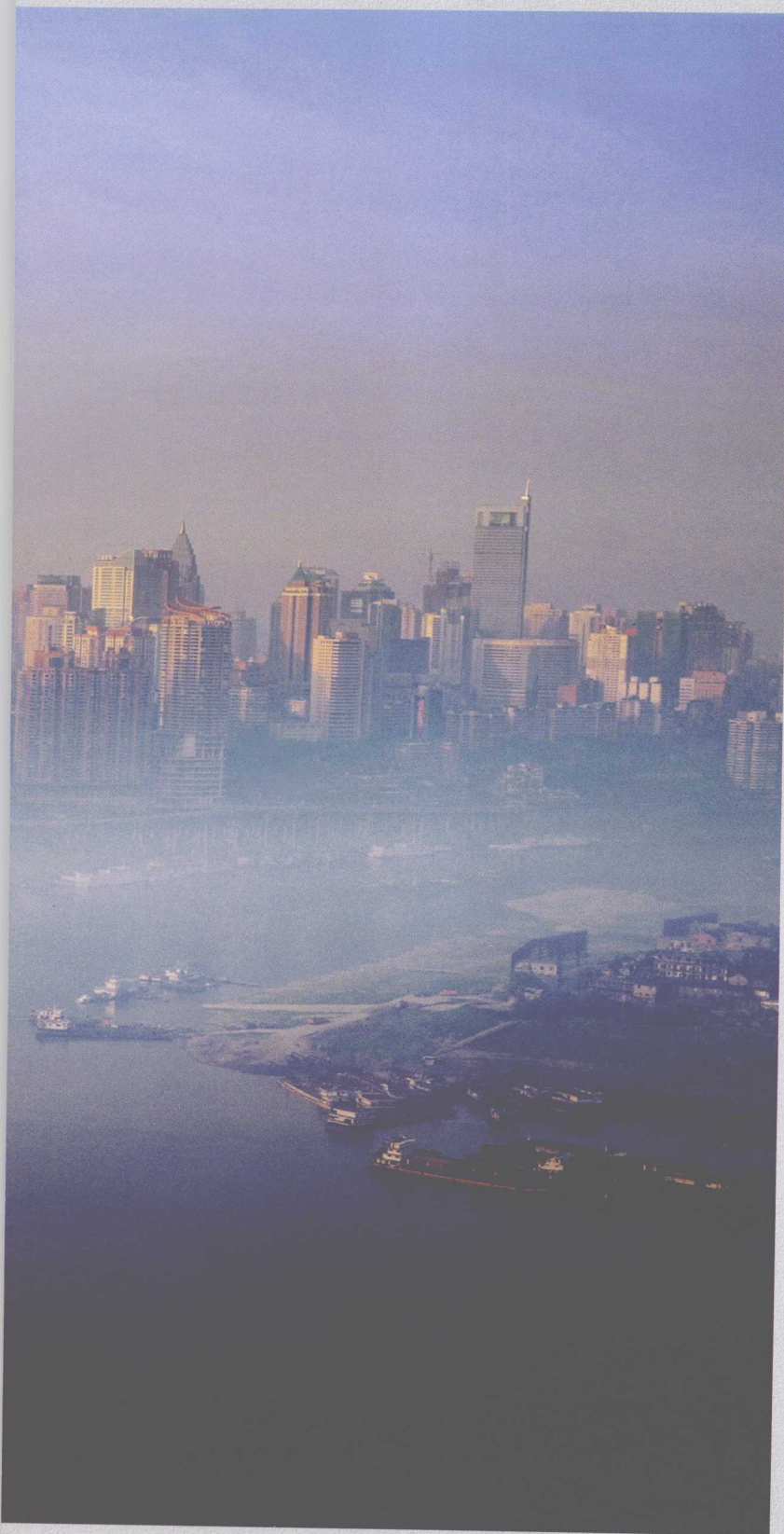




太阳从南山初升，渝中半岛迎来新一轮的曙光。
Yuzhong Peninsula in the dawn of a new day.







↑ 重庆高楼结合了重庆地理，借高就势，五层的楼房比人家二十层的楼房都高。
Chongqing's Manhattan.

← 长江和嘉陵江在朝天门汇聚，一清一浊，形成明显的交界线。
Chaotianmen Port, the confluence of Yangtze River and Jialing River.